

**LUCIANA PANDOLFI**  
*Italian > English US translator*

*Permanent Address:*  
133A Ledgelawn Ave.  
Bar Harbor, ME 04609  
USA  
+1 207-266-9376

*Overseas Address:*  
Via Volturmo 80 -Cigni-  
20047 Brugherio, Milano  
ITALY  
+39-338-9478838

**translation@eightydegreessouth.com**  
<http://www.proz.com/translator/1460045>

***EXPERIENCE:***

*Studio Melchior*

*Turin, Italy*

2011-Present. Italian>English freelance translator, as member of Eighty Degrees South LLC translation group. Marketing and communication (clients include Ferrero, Iveco, Kinder, Bosch, Heineken); technical texts, bids and contracts; journalism and creative texts (La Stampa newspaper Vatican Insider page, the Venice Biennale, Ermanno Tedeschi art gallery); certificates.

*Gengo.com*

2010-Present. Italian>English Pro Translator and proofreader (quality rating: 9.7 out of 10).

*Eighty Degrees South, LLC*

*Bar Harbor, Maine*

Present. Member of Consultancy group specializing in expeditionary support of international research. Extensive experience in Polar, Alpine, Tropical, and Mediterranean research environments. Clients include:

- *Lycoming College*  
2011 Idalion Archeological Expedition.
- *Palmyra Atoll Research Consortium (PARC) & The Nature Conservancy*  
2010-Present. Logistical support for Palmyra Atoll NWR.
- *City University of New York*  
2008 Offshore New Harbor project, McMurdo Sound, Antarctica.
- *Kenn Borek Air*  
2008 Mt Patterson technical expedition, West Antarctica.
- *University of Maine*  
2007 International Trans-Antarctic Expedition, East Antarctica.
- *Raytheon Polar Services (under the auspices of the NSF)*  
2003-2007 McMurdo Station and Antarctic Deep Field Sites.
- *Italian Alpine Club*  
2000-2007 Alpine Chalet Manager at Rifugio Boccalatte-Piolati

*Dhali, Cyprus*

*Honolulu, Hawaii*

*Queens, New York*

*Calgary, Canada*

*Orono, Maine*

*Denver, Colorado*

*Turin, Italy*

UPADESHA by Swami Vishnudevananda

*Val Morin, PQ, Canada*

Sivananda Upanishads by Swami Sivananda

Collaboration on the English>Italian translation of Yoga/Religious texts for the Sivananda Yoga Vedanta Organization.

*Sivananda Yoga Teacher training course*

*Umbria, Italy*

September 2009, August 2011. Italian<>English simultaneous interpreter.

*Longanesi Publishing Company*

*Milan, Italy*

2000-2006. Italian-English interpreter, translator and proof-reader of prospective publication synopses for the annual Frankfurt Book Fair. Interpreter for Salani Publishing Company's during royalties audit for the Italian *Harry Potter* series.

*College of the Atlantic*

*Bar Harbor, Maine*

2001 Visiting Faculty, Archaeology.

**EDUCATION:**

*University of Minnesota*

*Minneapolis, Minnesota*

MA in Interdisciplinary Archaeological Studies May 2000.

Thesis title: Cross-examination of Written and Archaeological Sources at Utatlan, Guatemala - Overcoming History's Bias.

Field specialization: laboratory management and archaeological illustration.

-Indiana University Belize Field School. Chau Hiix, Belize

-University of Arizona Expedition at Idalion. Dhali, Cyprus

*College of the Atlantic*

*Bar Harbor, Maine*

Bachelor of Arts in Human Ecology June, 1998.

Final work: Italian>English Translation of "Saggio sul Tragico" by Peter Szondi

Academic Focus: Art History and Cultural anthropology.

Community Service: Italian Language class.

Internship: Italian liaison and facilitator at *Cultural Association Reading Retreats in Bologna, Italy*.

*Cabot High School*

*Cabot, Arkansas*

Exchange Student Senior year (1993-1994). Graduated top 5% of my class.

Academic awards include: English Honors, Physics, Contemporary American History.

*Scuola Monforte*

*Milan, Italy*

Classical-Economic Lyceum.

**ADDITIONAL INFORMATION:**

ProZ.com PRO certified.

SDL Trados Freelance 2014 certified.

Nuance PDF.

Microsoft Office Suite.

**REFERENCES:**

Simona Boldrini, Studio Melchior project manager, [simona@melchior.com](mailto:simona@melchior.com)

Barbara, Studio Melchior project manager, [barbara@melchior.com](mailto:barbara@melchior.com)